

あやせトゥデイ

Ayase Today

Reeditado·Publicado por Comissão executiva de Informação multilíngua da Cidade de Ayase

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう と う で い さ く せ い いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

～ 世界の友だち～ 綾瀬市に關わりのある人物を紹介します！

Amigos do Mundo～ Introdução das pessoas que com relações com a cidade de Ayase



そあれす エドアルドさん

Soales Eduardo

「多くの人に直接猛禽類に触れる機会を提供したい」と考え、昨年NPO法人ラプタージャパンを設立し様々なイベントに出演。鷹の訓練を行うことで、カラス等の有害鳥が少なくなり、「畑の被害が少なくなった」と農家の方から感謝されることもあるそうです。これまで日本でたくさんの方々を支えられてきた。その恩返しとして、一人でも多くの方に日本の伝統文化である鷹匠の存在を伝えたい」とのことです。

訪れた人が直接猛禽類に触れることができる場所。猛禽類の研究・保護ができる場所。また、老若男女にセミナーを開き、猛禽類について学ぶことができる場所。いつか、綾瀬でこれらの事を兼ね備えた、町おこしのみを目的としたわけではない、伝統文化を発信するパークを作りたい。と、将来の展望を語っていただきました

「Gostaria de oferecer a todos a oportunidade de sentir de perto as aves de rapina」 diz ele, estabeleceu no ano passado o Raptor Japan da corporação NPO onde faz várias apresentações. Ao realizar um treinamento com falcão, pássaros prejudiciais, tais como os corvos é reduzida, 「Os danos nas hortas diminuíram」 com isso tem recebido vários agradecimentos de agricultores da região. No Japão recebeu o apoio de muitas pessoas. E como gesto de agradecimento gostaria de introduzir para quanto mais o numero de pessoas possível essa tradicionalíssima cultura do japonesa o (TAKAJYOU).

Um lugar onde os visitantes podem tocar diretamente nas aves de rapina. Um lugar de pesquisa e reserva protetora das aves de rapina. Além disso, um lugar onde você pode abrir o seminário para jovens e adultos, para aprender sobre aves de rapina. Algum dia, sonho em construir um lugar assim em Ayase, mas não com o propósito de apenas projetos de desenvolvimento econômico da região, e sim um parque de transmissão de cultura tradicional.

第15回あやせ国際フェスティバルを開催します。

2014年2月23日（日）に、あやせ国際フェスティバルを開催します。

第15回を記念してゲストスピーカーに、「世界の友だち」のインタビューイとして協力して下さったソアレスさんを迎えます。また、外国籍の方によるスピーチやパフォーマンス、世界の料理も販売します。ぜひ、お友だち、家族、恋人を誘って外国籍の方々と交流をしませんか。皆様の御来場を、お待ちしております。

Realização do 15º estival Internacional de Ayase

Realização no Domingo dia 23 de Fevereiro de 2014.

Em comemoração do 15º Festival, iremos receber como orador convidado o senhor Soares que colaborou em entrevista para o 「Amigos do Mundo」. Também teremos, apresentação de discursos e performance de estrangeiros, e venda de comidas típicas. Venha trazendo seus amigos, familiares, namorado (a) para essa confraternização com pessoas de nacionalidade estrangeira. Estaremos esperando por sua presença.

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

No 1º piso da prefeitura, instalamos um espaço informativo em diversas línguas Neste espaço há periódicos sobre relações internacionais, informativo em diversas línguas, utilize-se do material a vontade.



子どもたちの放課後の過ごし方について【保護者の不安を解消します】

Sobre como as crianças podem passar depois da escola 【Vamos acabar com a preocupação dos pais】

■ 学童保育

共働き、ひとり親家庭などの子どもたち（小学生）は、保護者の就労などにより、保護者が家にいない学校の放課後や学校休業日（春休み・夏休み・冬休み・土曜日など）には、子どもだけで過ごすこととなります。こうした間、「子どもたちの安全な生活が送れるように」との願いからつくられてきたのが学童保育です。

現在、市内には民設民営の学童保育クラブが12か所あります。

入所の申込み、費用などの詳細については、各学童保育クラブへ直接お問い合わせください。

■ あやせっ子ふれあいプラザ

「あやせっ子ふれあいプラザ」は、子どもの自主的で自由な遊び場ですが、思いやりやわがままを押さえる気持ち、ルールを守ることなどを自然に体得していけるように、地域の方がパートナーとして子どもたちの見守りを行っています。

実施時間は、原則として学校休業日を除く月から金曜日（給食のある日）の授業終了後から午後5時までとじていますが、11月から3月の冬季期間については、午後4時頃までとじています。

活動場所は、学校から指示される教室・校庭・体育館などです。

子どもたちは自主的に遊びます。

● 参加方法

授業終了後にプラザ室にある受付簿へ学年・名前などを記入して参加します。

● 専任スタッフ

日常の業務はパートナーが対応しています。

1日のパートナーの人数は、常時3人から5人体制で子どもたちを見守っています。

お問い合わせ

青少年課 電話 0467-70-5655

■ Gakudo Hoiku (Creche escolar)

As crianças (crianças do ensino fundamental do 1o ao 6o ano) cujos ambos pais trabalham ou pertencem a famílias mono parentais, acabam ficando sozinhas em casa após as aulas terminarem ou durante as férias da escola (férias de primavera, férias de verão, férias de inverno e aos sábados). Para preencher esses períodos, foi criada a creche escolar (GAKUDO HOIKU) com o intuito de 「Dar as crianças uma vida segura」.

Atualmente, existem 12 creches escolares de gerencia privada na cidade.

Sobre matrículas, custos e outras dúvidas entre em contato diretamente com cada creche escolar.

■ Ayasekko Fureai Puraza

(Cantinho de recreação das crianças de Ayase)

「Ayasekko Fureai Puraza」 é um espaço onde a criança pode brincar livremente mas também é um local onde os membros da comunidade tornam-se parceiros, orientando as crianças de modo que dominem naturalmente a suprimir os sentimentos de egoísmo, aprendam a ter compaixão ao próximo e respeito as regras.

Por regra, é realizado de segunda a sexta (nos dias que há almoço "KYUSHOKU"), excluindo os dias de folga da escola, começando logo após o término das aulas até as 5:00 da tarde, e no inverno, a partir de Novembro a Março até as 4:00 da tarde.

O local das atividades pode ser a sala de aula, o pátio da escola, o ginásio de esportes, conforme a indicação da escola.

As crianças brincam em uma base voluntária.

● Como participar

Para participar, basta escrever o nome e a série no livro de registro que se encontra na sala plaza, após a aula.

● Equipe integrante

Durante o expediente normal, o atendimento é realizado por parceiros.

O número de parceiros que atendem no dia é, no sistema de 3 a 5 pessoas, que estarão instruindo as crianças em tempo integral.

Contato

Departamento Infantojuvenil

(SEISHONEN-KA)

Telefone: 0467-70-5655

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

Este Informativo se encontra alem da prefeitura e nas instalações públicas da cidade, no Ayase Town Hills (ao lado do balcão de informações no 1F), Daiei (no 2 F no espaço de informações da cidade), correio de Ayase (ao lado da máquina ATM), Ayase Sports Center.

【Português ポルトガル語】

帰化の申請方法について
～日本国籍をとるために～

Procedimentos para naturalização
～o que e preciso para o procedimento de naturalização～

- 1 帰化とは。
帰化とは、日本国籍を取得することを希望する外国人に対し、法務大臣が許可し、日本の国籍を与える制度です。
- 2 帰化の申請をするには？
本人(15歳未満のときは、父母などの代理人)が自ら申請先に行き、書面で申請する必要があります。その際には、帰化に必要な条件があることを証明する書類を提出するとともに、帰化が許可された場合には、新たに戸籍をつくることになるので、申請者の身分関係を証明する書類も併せて提出する必要があります。
- 3 申請条件とは。
帰化のための条件は、複数ありますが今回は、スペースの都合により一部をご紹介します。
<生計条件>
借金がなく、自分又は配偶者の収入等によって生活できる状態である必要があります。
<素行条件>
素行が善良である必要があります。犯罪歴や、納税状況等を総合的に考慮して判断されます。
<国籍要件>日本の国籍を取得するためには、無国籍または元の国籍から抜ける必要があります。
<居住条件>日本に5年間住んでいる。また、今後も引き続き住むと思われる人。(旅行等、短期で日本を離れることは居住条件には反しません。)
- 4 申請するために必要な書類は何？
個人によって、必要書類は異なります。届出先となる管轄の法務局・地方法務局又は領事館に確認してください。

1. O que é naturalização
A naturalização e o processo para os estrangeiros que desejam obter a nacionalidade japonesa, de acordo com a lei e necessário da permissão do ministro da justiça.
2. o que e preciso para o procedimento de naturalização?
A própria pessoa (em caso de menores de 15 anos os pais serão os representantes) deve comparecer pessoalmente ao local, e preencher os formulários a punho. Neste caso, e necessário apresentar os documentos que comprovem que está apto a naturalização e documentos de identificação, caso seja aprovado será feito um novo registro familiar (KOSEKI).
- 3.Requisitos
São vários os requisitos exigidos, no momento por motivo de espaço informaremos apenas alguns.
<requisito de sustento>
Necessário que o próprio ou o casal tenha condições financeiras para viver e se manter, sem empréstimos.
<Requisito comportamento>
Necessário uma boa conduta. Antecedentes criminais, atraso em pagamento de impostos serão levados em consideração.
<Exigência da nacionalidade>
Para naturalização é necessário que não tenha outra nacionalidade ou que entregue a outra nacionalidade.
<Requisito moradia>
Necessita estar residindo pelo menos 5 anos no Japão. E pretenda continuar residindo. (Viagem de curto período não interferem)
4. Documentos necessários
Os documentos necessários variam de cada caso, favor contatar diretamente com o consulado ou a secretaria de assuntos jurídicos do seu distrito.

上記に書いてある申請方法等は、法務省のホームページ等の一部を抜粋したものです。詳しい内容は、ホームページを参照してください。
綾瀬市の帰化の申請を取り扱っている管轄法務局は、厚木地方法務局です。電話046(224)3163

As informações acima são da Home Page do Ministerio da Justiça. Mais detalhes do conteúdo verifiquem a Home Page.
A Secretaria de assuntos jurídicos da jurisdição de Ayase é o Atsugi Tihou Houmukyoku. Telefone 046(224)3163

綾瀬市役所では、平成26年2月3日、3月3日、にポルトガル語。2月5日、3月5日にスペイン語の行政通訳員を、市民協働課(電話0467-70-5640)で配置しています。また、不定期で生活保護のみのベトナム語通訳員を福祉総務課(電話 0467-70-5614)で配置しています。窓口の手続きや相談等ご活用ください。

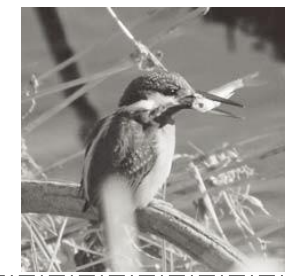
A prefeitura de Ayase dispõe de intérpretes de português nos dias 3 de Fevereiro, 3 de Março. Espanhol nos dias 5 de Fevereiro, 5 de Março de 2014. Também, dias irregulares e somente para consulta sobre o auxílio de subsistência em vietnamita. Utilize para consultas ou ajuda nos trâmites nos balcões da prefeitura.

はな つぼみ ふく ほじ あやせ し ない さんさく
花の蕾が膨らみ始めました。～綾瀬市内を散策してみませんか～

O broto das flores começou a desabrochar. ～Vamos dar uma volta no Município de Ayase～

綾瀬市内の各地では、春が近づくにつれ、草木等の蕾が膨らみ始めました。そこで、今回は、綾瀬市内の散歩やサイクリングをする際のお勧めスポット等を御紹介いたします。市内の自然を見て、回って綾瀬を堪能してみませんか。

Em cada região de Ayase com a aproximação da primavera as plantas começam a desabrochar. Assim, aqui apresentaremos alguns pontos ótimos para passeio a pé e a bicicleta. Que tal ver a natureza, dar um volta e aproveitar a cidade.



あやせしやくしよおくじよう
【綾瀬市役所屋上】

市役所の屋上からは、昨年世界遺産に登録された富士山を見ることができます。夕焼けに染まった富士。雲がかかった富士。雪化粧した富士等、様々な顔の富士を観察することができます。

【目久尻川サイクリングロード】

目久尻川沿いに作られたサイクリングロードです。目久尻川には、カルガモの親子や、運がいいとカワセミを観察することができます。吉岡地区センターから蟹ヶ谷公園のルートがお勧めです。

【コミュニティバス】

コミュニティバスは、綾瀬市内の眺めの良いスポットを経由しています。料金は、大人150円。小児80円。65歳以上は100円です。富士山を眺望できる場所はもちろん、光綾公園のバラや、用田橋付近の新幹線の全景など、日差しが暖かくなるこれからの季節、外にお出かけしてみたいかがでしょうか。

【Terraço da Prefeitura de Ayase】

De cima do prédio da Prefeitura, e possível ver o Monte Fuji que no ano passado foi considerado como patrimônio da humanidade. Ver o Monte Fuji colorido pelo por-do-sol. O Monte Fuji coberto pelas nuvens. O Monte Fuji coberto de neve, etc, são varias as formas de observar o Monte Fuji.

【Passeio ciclístico no rio Mekujiri】

As margens do rio Mekujiri há uma ciclovia. No Mekujiri e possível encontrar patos karugamo, e se tiver sorte poderá observar os pássaros Kawasemi (guarda-rios-comum). O trajeto do Yoshioka Tikucenta (Centro de Laser) até Kanigawakoen e recomendado.

【Community Bus (Ônibus comunitário)】

O Ônibus comunitário circula pelos pontos mais bonitos pelo município de Ayase. O valor, adulto 150 ienes. Criança 80 ienes. Acima de 65 anos 100 ienes. É possível observar o Monte Fuji, no Kouryokouen (parque) há rosas e perto do Youdabashi tem vista completa para o trem bala etc. Vamos sair e aproveitar o solzinho quente da próxima estação.

綾瀬市の公共施設の利用料金が平成25年10月1日から変更となりました。利用料金は、利用する会議室やスポーツ施設等によって異なっているため、詳しくは、各公共施設に直接連絡してください。

Em Ayase shi apartir de 1 de Outubro de 2013 foram alterados os preços para utilizar os locais de utilidade pública. O valor de uso varia de acordo com a utilizacao de salas de reunioes ou centros esportivos, por isso entre em contato com cada Instituto.

じごう よてい と あ さき
次号の予定・問い合わせ先

Próxima edição e contatos

次号は 2014年7月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

A impressão do próximo informativo será no mês de Julho de 2014. Opiniões e perguntas sobre este informativo, entre em contato com a prefeitura de Ayase setor de colaboração civil.
 TEL: 0467-70-5640 FAX: 0467-70-5701
 E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。
 Este informativo é publicado com a cooperação de voluntarios, para servir de material de informação e criar um ambiente cómodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。
 Pode ser feito o download dos informativos multilingue na home page (www.city.ayase.kanagawa.jp) da cidade.